



ZEITSCHALTUHR

SU 130

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso



Hartig + Helling GmbH + Co. KG
Hafenstraße 280, D-45356 Essen, Germany
Telefon +49 201 32066-0, Telefax +49 201 32066-55
www.hartig-helling.de

92/H0105

D SU 130 ist eine elektronische Zeitschaltuhr mit Tages- und Wochenprogramm. Sie zeichnet sich durch eine einfache Programmierung aus. Ein integrierter Akku verhindert das Löschen des Datenspeichers während eines Netzausfalls. In der Steckdose ist eine Kindersicherung eingebaut, die verhindert, dass durch das Einsticken eines spitzen Gegenstandes in ein Steckdosenloch Kontakt zu Strom führenden Teilen hergestellt wird. Nur durch das gleichzeitige Einführen von zwei passenden Stiften eines Steckers wird die Kindersicherung ausgeschaltet.

1. Hinweis

- Vor Gebrauch der Zeitschaltuhr die Bedienungsanleitung lesen!
- Die Bedienungsanleitung ist ein Teil des Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Gerätes.
- Heben Sie die beigelegte Bedienungsanleitung stets zum Nachlesen auf!
- Sie muss bei Weitergabe an dritte Personen mit ausgehändigt werden.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Betrieb ist ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen, also nicht im Freien erlaubt, der Kontakt mit Wasser ist unbedingt zu vermeiden.
Die Spannungsversorgung erfolgt über eine Schutzkontakt-Steckdose 230 V AC/50 Hz des öffentlichen Versorgungsnetzes. Als Verbraucher sind ohmsche und induktive Lasten zulässig, die mit einer Wechselspannung von 230 V AC betrieben werden. Die maximale Stromaufnahme der angeschlossenen Verbraucher darf dabei 16 A nicht übersteigen. Es dürfen keine Waschmaschinen, Trockner oder arbeiterverwandte Geräte angeschlossen werden. Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produkts. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z. B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf, abgesehen vom Batteriewechsel, nicht geöffnet, geändert bzw. umgebaut werden!

3. Sicherheitshinweise

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist die Zeitschaltuhr außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Gebrauch zu sichern! Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn - der Timer nicht mehr funktioniert,
- der Timer sichtbare Beschädigungen aufweist,
- eine längere Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen stattgefunden hat oder schwere Transportbeanspruchungen nicht auszuschließen sind.
• Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme den Timer auf Beschädigungen!
• Vermeiden Sie eine starke mechanische Belastung des Gerätes.
• Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen, zu hohen Vibrationen oder Feuchtigkeit aus. Das Gerät darf niemals mit Wasser in Berührung gebracht werden.
• Das Gerät ist mit einem durchgeführten Schutzleiter versehen und darf somit ausschließlich an Wechselspannung 230 V/50 Hz mit Schutzerdung angeschlossen und betrieben werden.
• Versuchen Sie nie, das Gerät an einer anderen Spannung zu betreiben.
• Es ist darauf zu achten, dass der Schutzleiter weder im Gerät bzw. im Netz unterbrochen wird, da bei unterbrochenem Schutzleiter Lebensgefahr besteht. Es ist weiterhin darauf zu achten, dass die Isolierung weder beschädigt noch zerstört wird.
• Betreiben Sie die Schaltuhr nicht in Räumen oder bei widrigen Umgebungsbedingungen, in oder bei welchen brennbare Gase, Dämpfe oder Stäube vorhanden sind oder vorhanden sein könnten. Vermeiden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit unbedingt ein Feucht- oder Nasswerden der Schaltuhr.
• In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

In Schulen, Ausbildungsstätten, Hobby- und Selbsthilfeworkstätten ist das Betreiben von Schaltuhren durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.

- Beim Öffnen von Abdeckungen oder Entfernen von Teilen, aber wenn dies von Hand möglich ist, können spannungsführende Teile freigelegt werden.
Es können auch Anschlussstellen spannungsführend sein. Vor einer Wartung, einer Instandsetzung oder beim Öffnen des Gerätes muss der Timer von der Netzspannung getrennt werden. Eine Wartung oder Reparatur darf nur durch eine Fachkraft erfolgen, die mit den damit verbundenen Gefahren bzw. einschlägigen Vorschriften vertraut ist.
- Benutzen Sie das Gerät niemals sofort, nachdem es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wurde. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter Umständen das Gerät zerstören.
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, muss es sich auf Zimmertemperatur erwärmen. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob das Gerät für die vorgesehene Anwendung geeignet ist.

4. Wichtiger Hinweis

Lassen Sie den Akku in der Zeitschaltuhr vor der Programmierung erst einmal aufladen, damit der Datenspeicher während eines Netzausfalls nicht gelöscht wird. Stecken Sie die Zeitschaltuhr dafür einfach nur für einige Stunden in eine Steckdose.

5. Einstellen von Datum und Uhrzeit

- Drücken Sie einmal auf die „SET-Taste“, so dass das Symbol „SET“ unten links im Display aufblinkt.
- Nun können Sie mit den Tasten „UP“ und „DOWN“ den Wochentag einstellen.
- Durch erneutes Drücken auf die „SET-Taste“ blinkt die Stundenanzeige auf, so dass Sie mit den Tasten „UP“ und „DOWN“ die aktuelle Stundenzeit eingeben können.
- Durch ein weiteres Drücken auf die „SET-Taste“ blinkt die Minutenanzeige auf, so dass Sie mit den Tasten „UP“ und „DOWN“ die aktuelle Minutenzeit eingeben können. Bestätigen Sie Ihre Eingabe zum Schluss mit einem erneuten Druck auf die „SET-Taste“.

Achtung! Wenn Sie im Programmiermodus die Tasten ca. 30 Sekunden lang nicht benutzen, schaltet die Uhr auf Normalmodus um.

6. Umschaltung von 12/24-Stunden-Modus

Sie können die Anzeige auf 12-Stunden-Modus (AM/PM Vormittag/Nachmittag) oder 24-Stunden-Modus umschalten. Drücken Sie dazu im Uhrenmodus die „CD-Taste“ und die „SET-Taste“ gleichzeitig. Im Display erscheint AM bzw. PM für den 12-Stunden-Modus, im 24-Stunden-Modus bleibt das Feld frei.

7. Einstellen der Programme

Sie können bis zu 10 verschiedene Tages- oder Wochenprogramme speichern. Zur Vereinfachung der Programmierung können Sie unter 16 voreingestellten Kombinationen von Tagen auswählen. Folgende Programmiermöglichkeiten können im Display erscheinen:

MO = Montag
TU = Dienstag
WE = Mittwoch
TH = Donnerstag
FR = Freitag
SA = Samstag
SU = Sonntag
MO TU WE TH FR SA SU = Montag bis Sonntag
MO TU WE TH FR = Montag bis Freitag
SA SU = Samstag, Sonntag
MO TU WE TH FR SA = Montag bis Samstag
MO WE FR = Montag, Mittwoch, Freitag
TU TH SA = Dienstag, Donnerstag, Samstag
MO TU WE = Montag, Dienstag, Mittwoch
TH FR SA SU = Montag, Mittwoch, Freitag, Sonntag
MO WE FR SU = Montag, Mittwoch, Freitag, Sonntag
Die Zeitschaltuhr kann insgesamt 10 getrennte Schaltprogramme (zehn Einschalt- und zehn Ausschaltzeiten) pro Programm durchführen. Um Ihre gewünschten Ein- und Ausschaltzeiten zu programmieren, verfahren Sie bitte wie folgt:

- Drücken Sie die „UP-Taste“ Die Zeitanzeige erlischt und es erscheint auf dem Display eine „1“ und das Wort „ON“.
- Drücken Sie einmal auf die „SET-Taste“, so dass das Symbol „SET“ unten links im Display aufblinkt.

3. Nun können Sie durch Drücken der Tasten „UP“ und „DOWN“ den von Ihnen gewünschten Tag oder eine Kombination von Tagen wie in der oben aufgeführten Liste angegeben programmieren.

- Durch erneutes Drücken auf die „SET-Taste“ blinkt die Stundenanzeige auf, so dass Sie mit den Tasten „UP“ und „DOWN“ die aktuelle Stundenzeit eingeben können.

5. Durch ein weiteres Drücken auf die „SET-Taste“ blinkt die Minutenanzeige auf, so dass Sie mit den Tasten „UP“ und „DOWN“ die aktuelle Minutenzeit eingeben können. Bestätigen Sie die Eingabe mit einem erneuten Druck auf die „SET-Taste“.

6. Um nun die von Ihnen gewünschte Ausschaltzeit zu programmieren, drücken Sie erneut auf die Taste „UP“. Die gespeicherte Einschaltzeit erlischt und im Display erscheinen eine „1“ und der Begriff „OFF“ für die Ausschaltzeit.

7. Nun können Sie Ihre gewünschte Ausschaltzeit wie unter Punkt 2-5 beschrieben eingeben.

8. Durch nochmaliges Drücken der „UP-Taste“ erlischt die zuvor gespeicherte Ausschaltzeit und im Display erscheinen eine „2“ und das Wort „ON“. Sie können nun in gleicher Weise wie oben beschrieben das zweite Schaltprogramm programmieren. Durch weitere Bestätigung der „UP-Taste“ können Sie nach Bedarf bis zu 10 Schaltprogramme eingeben.

9. Nach Beendigung der Programmierung drücken Sie solange auf die „UP“ oder „DOWN-Taste“, bis die aktuelle Tageszeit auf dem Display erscheint.

10. Stellen Sie nun die Zeitschaltuhr auf Automatikbetrieb ein. Drücken Sie hierzu die Taste „MANUAL“ solange fortlaufend nieder, bis das Zeichen „AUTO“ im Display eingeblendet wird.

16. Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reinigern.

8. Aufheben einer Programmierung

Bei Bedarf lässt sich ein bereits gespeichertes Programm wieder auflösen, ohne dass die betreffenden Schaltdaten hierbei aus dem Speicher gelöscht werden.
Diese Anwendung kommt dann zum Einsatz, wenn eine oder mehrere Schaltfunktionen vorübergehend nicht benötigt werden und daher nicht aktiviert werden sollen, zu einem späteren Zeitpunkt aber wieder unverändert ausgeführt werden sollen.
Rufen Sie die Aufhebung einer Schaltfunktion zunächst über die betreffende programmierte Schaltzeit mit Hilfe der „UP“ oder „DOWN-Taste“ in der Anzeige ab und drücken Sie dann die „MANUAL-Taste“. Anstelle der Schaltzeit erscheinen nun Bindestriiche im Display. Die betreffende Schaltfunktion wird jetzt von der Steuerelektronik ignoriert und solange nicht ausgeführt, bis ein weiterer Druck der „MANUAL-Taste“ die Schaltfunktion erneut aktiviert und anstelle der Bindestriiche wieder die ursprünglichen Schaltdaten im Display abruft.

9. Änderung einer Programmierung

Gespeicherte Schaltdaten können nachträglich und zur jeder Zeit von Ihnen geändert werden, indem Sie die betreffende Einstellung mit der „UP“- oder „DOWN-Taste“ im Display abrufen und dann wie unter „Einstellen der Programme“ beschrieben die Schaltdaten neu programmieren (überschreiben). Jede neue Einstellung löst hierbei die vorangegangenen automatisch aus dem Speicher.

10. Manuelles Ein- und Ausschalten

Außerdem automatischen Schaltbetrieb ist auch ein manuelles Ein- und Ausschalten möglich. Hierbei lässt sich der angeschlossene Verbraucher bei Bedarf unabhängig von der automatischen Programmierung manuell über die Zeitschaltuhr ein- und ausschalten. Die gewünschte Schaltart wird durch einen jeweils kurzen Druck der Taste „MANUAL“ eingestellt.
• ON = manuelles Einschalten
• AUTO = automatisches Ein- und Ausschalten nach Programm
• OFF = manuelles Ausschalten
Die gerade eingestellte Schaltart wird Ihnen unten rechts im Display angezeigt.

11. Umschalten von manuellen in Automatik-Betrieb

Um die Zeitschaltuhr wieder im Automatikbetrieb zu nehmen, müssen Sie grundsätzlich die Taste „MANUAL“ zuerst auf „OFF“ schalten und danach auf „AUTO“, damit der Automatikbetrieb wieder aktiviert ist.

12. Umschalten von Winter- auf Sommerzeit

Zur Umschaltung von Winter- auf Sommerzeit drücken Sie bitte gleichzeitig die „MANUAL-Taste“ und die „SET-Taste“ während die Zeitschaltuhr die aktuelle Zeit anzeigt. Die Uhrzeit stellt sich automatisch um eine Stunde vor (Sommerzeit). Die Sommerzeit wird Ihnen durch das Symbol „S“ oben rechts im Display angezeigt.

Zum Zurückschalten auf die Winterzeit drücken Sie wie oben beschrieben die „MANUAL“- und „SET-Taste“ erneut – die Uhr stellt sich um eine Stunde zurück und das „S-Symbol“ erlischt wieder.

13. Zufallsfunktion

Die SU 130 verfügt über einen Zufallsgenerator, der angeschlossene Geräte (z. B. Lampen) in unregelmäßigen Abständen ein- und ausschaltet. Diese Funktion dient zur Simulation eines bewohnten Hauses und damit als Einbruchschutz. Eine optimale Überwachung liegt in aller Regel während der Dunkelheit zwischen 18:00 Uhr abends und 6:00 Uhr morgens vor. Die Zufallsfunktion ist nur im Automatik-Betrieb aktiv. Wenn Sie die „RANDOM-Taste“ drücken, während die Zeitschaltuhr die aktuelle Zeit anzeigt, wird rechts oben im Display das Symbol „R“ angezeigt. Nun befindet sich die Zeitschaltuhr im Zufallsbetrieb. Die von Ihnen vorher programmierten Ein- und Ausschaltzeiten werden in diesem Modus per Zufallsgenerator um 10 bis maximal 31 Minuten verzögert ein- und ausgeschaltet. Der Zufallsgenerator kann zu jeder Zeit durch Drücken der „RANDOM-Taste“ wieder ausgeschaltet werden. Das „R-Symbol“ erlischt im Display.

14. Countdown-Funktion

Mit dieser Funktion können Sie einen angeschlossenen Verbraucher automatisch nach der von Ihnen vorgegebenen Countdown-Einstellung ein- bzw. ausschalten. Die maximale Countdown-Zeit beträgt 99 Stunden, 59 Minuten und 59 Sekunden.

1. Drücken Sie die Taste „UP“ oder „DOWN“ solange, bis das Symbol „CD“ unten im Display erscheint.
2. Drücken Sie nun auf die Taste „SET“, so dass das Symbol „SET“ anfängt zu blinken.
3. Durch Drücken der „UP“ oder „DOWN-Taste“ können Sie die Countdown-Funktion aktivieren oder deaktivieren. Der von Ihnen gewählte Status wird unten im Display mit „ON“ oder „OFF“ angezeigt.
4. Durch erneutes Drücken auf die „SET-Taste“ blinkt die Stundenanzeige auf, so dass Sie mit den Tasten „UP“ und „DOWN“ die aktuelle Stundenzeit eingeben können.
5. Durch erneutes Drücken auf die „SET-Taste“ blinkt die Minutenanzeige auf, so dass Sie mit den Tasten „UP“ oder „DOWN“ die aktuelle Minutenzeit eingeben können. Bestätigen Sie die Eingabe mit einem erneuten Druck auf die „SET-Taste“.
6. Um nun die von Ihnen gewünschte Ausschaltzeit zu programmieren, drücken Sie erneut auf die Taste „UP“. Die gespeicherte Einschaltzeit erlischt und im Display erscheinen eine „1“ und der Begriff „OFF“ für die Ausschaltzeit.
7. Nun können Sie Ihre gewünschte Ausschaltzeit wie unter Punkt 2-5 beschrieben eingeben.
8. Durch nochmaliges Drücken der „UP-Taste“ erlischt die zuvor gespeicherte Ausschaltzeit und im Display erscheinen eine „2“ und das Wort „ON“. Sie können nun in gleicher Weise wie oben beschrieben das zweite Schaltprogramm programmieren. Durch weitere Bestätigung der „UP-Taste“ können Sie nach Bedarf bis zu 10 Schaltprogramme eingeben.
9. Nach Beendigung der Programmierung drücken Sie solange auf die „UP“ oder „DOWN-Taste“, bis die aktuelle Tageszeit auf dem Display erscheint.
10. Stellen Sie nun die Zeitschaltuhr auf Automatik-Betrieb ein. Drücken Sie hierzu die Taste „MANUAL“ solange fortlaufend nieder, bis das Zeichen „AUTO“ im Display eingeblendet wird.

15. Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

Wenn das Gerät eines Tages ausgedient hat, sollten Sie es nicht einfach in den Hausmüll werfen. Sicher gibt es in Ihrer Gemeinde einen Wertstoff- oder Recyclinghof. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung Ihres Altgerätes.

16. Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reinigern.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung an. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.
Technische Änderungen sind vorbehalten.

17. Technische Daten

Netzspannung: 230/240 V (AC) 50 Hz
Max. Belastung: 3500 W/16 A
Umgangstemperaturbereich: -10 °C bis +40 °C
Kürzeste Einschaltzeit: 1 Minute
Genaugkeit: ± 1 Minute/Monat
Speicherbatterie: 1 x NiMH-Akku 1,2 V
Speicherzeit: max.:100 Stunden

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite <http://www.hartig-helling.de>

5. Setting the date and time

1. Press the "SET" button once, so that the "SET" symbol lights in the bottom left-hand corner of the display.
 2. It is now possible to set the day of the week using the "UP" and "DOWN" buttons.
 3. The hour display appears when the "SET" button is repeatedly pressed, allowing the correct time to be set using the "UP" and "DOWN" buttons.
 4. The minute display lights up through prolonged pressing of the "SET" button, allowing the precise time to be entered, to the minute, using the "UP" and "DOWN" buttons. Finally, confirm all entries by pressing the "SET" button once more.
- Important! In the event that the buttons are not activated for approx. 30 seconds when the device is in programming mode, the timer automatically switches back to its normal operating mode.*

6. Switching between 12 and 24 hour modes

It is possible to switch the display to the 12 hour mode (AM/PM morning/afternoon) or 24 hour mode. To switch modes, simply press the "CD" and "SET" buttons simultaneously when the device is in clock mode. AM or PM will subsequently appear on the display for the 12 hour mode, whereas in the 24 hour mode, no change will occur.

7. Setting the different programmes

Up to 10 different day or weekly programmes can be stored in the timer's memory.

To simplify the programming, just select from 16 pre-programmed day combinations. The following programming choices may appear on the display:

MO = Monday

TU = Tuesday

WE = Wednesday

TH = Thursday

1. Conseils

- Avant d'utiliser le programmeur horaire, lisez le mode d'emploi !
- Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des informations importantes, indispensables pour la mise en service et l'utilisation de l'appareil.
- Gardez le mode d'emploi à portée de main pour pouvoir le consulter à tout moment.
- En cas de cession de l'appareil à un tiers, remettez-lui également le mode d'emploi.

2. Utilisation conforme à la destination de l'appareil

L'utilisation de l'appareil n'est autorisée que dans des locaux secs et fermés et non à l'extérieur, tout contact avec l'eau est à proscrire. L'alimentation électrique se fait au travers d'une prise de courant de sécurité pour le secteur de 230 V AC/50 Hz. Les charges raccordées admises peuvent être des consommateurs ohmiques ou des conductifs fonctionnant sous une tension alternative de 230 volts. La consommation de courant maximale des appareils consommateurs raccordés ne doit pas dépasser 16 Ampères. Le raccordement de lave-linge, de séche-linge ou d'appareils analogues n'est pas autorisé. Toute utilisation différente de celle décrite ci-dessus causerait des dégâts au produit. Une telle utilisation comporte en outre des risques, notamment de court-circuit, d'incendie, d'électrocution etc. L'appareil dans son ensemble ne doit pas être ouvert, sauf pour le remplacement de la batterie, ni modifié, ni transformé.

3. Consignes de sécurité

Lorsqu'il paraît probable qu'une utilisation sans danger du programmeur horaire n'est plus possible, retirez-le du service et empêchez toute remise en service accidentelle. On peut considérer qu'une utilisation sans danger n'est plus possible lorsque :

- le programmeur horaire ne fonctionne plus,
- le programmeur horaire présente des dégâts visibles,
- le programmeur horaire a été longuement entreposé dans des conditions défavorables ou des dégâts de transport sérieux ne sont pas à exclure.
- Avant de mettre le programmeur horaire en service, vérifiez si l'il ne présente pas de traces de dégâts !
- Évitez des sollicitations mécaniques trop fortes de l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil à des températures élevées, à de fortes vibrations ou à une humidité élevée. L'appareil ne doit jamais entrer en contact avec l'eau.
- L'appareil est pourvu d'un conducteur de protection reliant la sortie à l'entrée et dont donc être branché et utilisé exclusivement sur des prises secteur avec mise à la terre.
- N'essayez jamais d'alimenter l'appareil avec une tension différente.
- Veillez à ce que le conducteur de protection ne soit pas interrompu, ni dans l'appareil, ni dans l'alimentation secteur, car un conducteur de protection interrompu peut causer un accident mortel. En outre, il y a lieu de veiller à ce que l'isolation ne soit ni détruite, ni endommagée.
- N'utilisez pas le programmeur horaire dans des locaux ou des conditions ambiantes hostiles, notamment en présence de gaz inflammables, de vapeurs ou de poussières ou lorsque ces conditions peuvent se présenter. Pour votre propre sécurité, évitez impérativement que le programmeur horaire puisse se mouiller ou devenir humide.
- Dans les installations à caractère professionnel, il y a lieu d'observer les prescriptions de l'organisme professionnel compétent en matière de prévention des accidents lors de l'utilisation d'installations et d'équipements électriques. Dans les écoles, les sites de formation, les ateliers de bricolage et de dépannage libre-service, l'utilisation de programmeurs horaires doit être surveillée par un personnel formé et responsable.
- En cas d'ouverture de couvercles ou de démontage de pièces indémontables à main nue, des parties de l'appareil portées de tension électrique peuvent être mises à nu. En outre, des points de raccordement peuvent se trouver sous tension. Avant toute maintenance ou réparation ou avant d'ouvrir le programmeur horaire, celui-ci doit être retiré de la prise de secteur. Une intervention de maintenance ou de réparation ne doit être entreprise que par un personnel qualifié, connaissant les dangers d'une telle intervention ainsi que les réglementations qui la concernent.
- Lorsque l'appareil a été transporté d'un local froid vers un local chaud, ne l'utilisez jamais de suite. L'eau de condensation qui peut se former dans ces conditions peut, dans un cas défavorable, causer la destruction de l'appareil.
- Avant de brancher l'appareil au secteur, veillez à ce qu'il ait pris la température de la pièce.

4. Conseil Important

Avant de programmer le programmeur horaire, laissez se charger l'accumulateur intégré pour éviter que la mémoire de programmation ne soit effacée en cas de coupure de courant. Pour cela, il suffit de brancher le programmeur horaire pendant quelques heures sur une prise de courant.

5. Réglage de la date et de l'heure

- Appuyez une fois sur la touche « SET », le symbole « SET » dans le bas à gauche de l'afficheur clignote.
- Maintenant, vous pouvez régler le jour de la semaine à l'aide des touches « UP » et « DOWN ».
- Une nouvelle pression sur la touche « SET » fait clignoter l'affichage des heures ce qui vous permet d'entrer l'heure du moment à l'aide des touches « UP » et « DOWN ».
- Une nouvelle pression sur la touche « SET » fait clignoter l'affichage des minutes ce qui vous permet d'entrer la minute du moment à l'aide des touches « UP » et « DOWN ». Confirmez votre saisie par une dernière pression sur la touche « SET ».

9. Modification d'un programme

Vous pouvez à tout moment changer des temps d'enclenchement ou de déclenchement mémorisés en les affichant à l'aide des touches « UP » et « DOWN » et en programmant à nouveau ces temps de la manière décrite plus haut sous « Programmation » (écrasement des anciennes données). Chaque nouvelle programmation efface automatiquement les données précédentes de la mémoire.

10. Enclenchement et déclenchement manuel

Indépendamment du fonctionnement automatique du programmeur horaire, il est possible de le commander manuellement. Ceci permet de mettre en marche ou d'arrêter manuellement l'appareil consommateur à l'aide du programmeur horaire, indépendamment de son fonctionnement automatique programmé. L'état de commutation souhaité est commandé par une brève pression sur la touche « MANUAL » :

- = mise en marche manuelle
- = commutation marche/arrêt automatique par le programme
- OFF = arrêt manuel

Le mode en cours est affiché dans le bas de l'afficheur, à droite.

6. Commutation entre les modes 12 et 24 heures

Vous pouvez commuter l'affichage des heures au mode 12 heures (AM/PM, matin/après-midi) ou au mode 24 heures. Pour cela, mettez l'appareil en mode « montre » et appuyez simulta-

nément sur les touches « CD » et « SET ». Dans le mode 12 heures, l'afficheur présente le symbole AM ou PM. Dans le mode 24 heures, ce champ reste vide.

7. Programmation

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 10 programmes journaliers ou hebdomadaires différents. Pour simplifier la programmation, vous pouvez choisir l'une des 16 combinaisons de jours préprogrammées. Les possibilités de programmation suivantes peuvent apparaître sur l'afficheur :

MO	= lundi
TU	= mardi
WE	= mercredi
TH	= jeudi
FR	= vendredi
SA	= samedi
SU	= dimanche
MO TU WE TH FR SA SU	= du lundi au dimanche
MO TU WE TH FR	= de lundi à vendredi
SA SU	= samedi, dimanche
MO TU WE TH FR SA	= de lundi à samedi
MO WE FR	= lundi, mercredi, vendredi
TU TH SA	= mardi, jeudi, samedi
MO TU WE	= lundi, mardi, mercredi
TH FR SA	= jeudi, vendredi, samedi
MO WE FR SU	= lundi, mercredi, vendredi, dimanche

Le programmeur horaire peut exécuter en tout 10 cycles séparés (10 temps d'enclenchement et 10 temps de déclenchement) par programme.

Pour programmer les heures d'enclenchement et de déclenchement que vous souhaitez, procédez comme suit :

- Appuyez sur la touche « UP ». L'affichage de l'heure s'éteint et l'afficheur fait apparaître un « 1 » ainsi que le mot « ON ».
- Appuyez une fois sur la touche « SET », le symbole « SET » dans les bas à gauche de l'afficheur commence à clignoter.
- Maintenant, à l'aide des touches « UP » et « DOWN », vous pouvez programmer le jour souhaité ou l'une des combinaisons de jours de proposées dans la liste ci-dessus.
- Une nouvelle pression sur la touche « SET » fait clignoter l'affichage des heures ce qui vous permet d'entrer l'heure du moment à l'aide des touches « UP » et « DOWN ».
- Une nouvelle pression sur la touche « SET » fait clignoter l'affichage des minutes ce qui vous permet d'entrer la minute du moment à l'aide des touches « UP » et « DOWN ». Confirmez votre saisie par une dernière pression sur la touche « SET ».
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.
- En appuyant sur la touche « UP » ou « DOWN », vous pouvez activer ou désactiver la fonction de compte à rebours. L'état que vous aurez choisi est signalisé par le symbole « ON » ou « OFF » dans le bas de l'afficheur.
- Ensuite, pour programmer l'heure de déclenchement souhaitée, appuyez à nouveau sur la touche « UP » l'heure d'enclenchement mémorisée disparaît de l'afficheur et fait place à un « 1 » et au symbole « OFF », qui indique l'heure de déclenchement.
- A présent, vous pouvez entrer l'heure de déclenchement de votre choix en procédant de la manière décrite aux points 2 à 5.
- Une nouvelle pression sur la touche « UP » fait disparaître de l'afficheur l'heure de déclenchement qui vient d'être mémorisée et qui cède la place à un « 2 » et au symbole « ON ».
- Maintenant, vous pouvez programmer le deuxième cycle d'enclenchement - déclenchement en procédant à nouveau de la manière décrite ci-dessus. En actionnant de manière répétée la touche « UP », vous pouvez, si nécessaire, programmer jusqu'à 10 cycles d'enclenchement - déclenchement.
- Lorsque la programmation est terminée, appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » jusqu'à ce que l'heure du moment réapparaisse sur l'afficheur.
- Maintenant, mettez le programmeur horaire en mode automatique. Pour cela, appuyez sur la touche « MANUAL » et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que le symbole « AUTO » apparaisse sur l'afficheur.

8. Désactivation d'une programmation

Si nécessaire, on peut désactiver un cycle de commutation déjà mémorisé sans que les données horaires concernées ne soient effacées.

Cette application est utile lorsque l'une des fonctions commandées ou même plusieurs ne sont momentanément pas nécessaires et ne doivent donc pas être exécutées, mais doivent ultérieurement pouvoir fonctionner à nouveau selon la programmation mémorisée. Pour cela, accédez au temps programmé pour la fonction à l'aide des touches « UP » et « DOWN » et appuyez ensuite sur la touche « MANUAL ». Au lieu de l'heure d'enclenchement, l'afficheur montre à présent une série de tirets. La fonction programmée pour cette heure est à désormais ignorée par l'électronique de commande et donc non exécutée jusqu'à ce qu'une nouvelle pression sur la touche « MANUAL » la réactive et que l'heure programmée pour l'enclenchement de la fonction réapparaisse sur l'afficheur à la place des tirets.

9. Modification d'un programme

Vous pouvez à tout moment changer des temps d'enclenchement ou de déclenchement mémorisés en les affichant à l'aide des touches « UP » et « DOWN » et en programmant à nouveau ces temps de la manière décrite plus haut sous « Programmation » (écrasement des anciennes données). Chaque nouvelle programmation efface automatiquement les données précédentes de la mémoire.

10. Enclenchement et déclenchement manuel

Indépendamment du fonctionnement automatique du programmeur horaire, il est possible de le commander manuellement. Ceci permet de mettre en marche ou d'arrêter manuellement l'appareil consommateur à l'aide du programmeur horaire, indépendamment de son fonctionnement automatique programmé. L'état de commutation souhaité est commandé par une brève pression sur la touche « MANUAL » :

- = mise en marche manuelle
- = commutation marche/arrêt automatique par le programme
- OFF = arrêt manuel

Le mode en cours est affiché dans le bas de l'afficheur, à droite.

6. Commutation entre les modes 12 et 24 heures

Vous pouvez commuter l'affichage des heures au mode 12 heures (AM/PM, matin/après-midi) ou au mode 24 heures. Pour cela, mettez l'appareil en mode « montre » et appuyez simulta-

nier la position « OFF » à l'aide de la touche « MANUAL », puis « AUTO » pour réactiver le régime automatique.

12. Passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été

Pour passer de l'heure d'hiver à l'heure d'été, appuyez simultanément sur les touches « MANUAL » et « SET » quand le programmeur horaire affiche l'heure du moment. L'heure affichée avance automatiquement d'une heure. L'heure d'été est signalée par le symbole « S » en haut à droite de l'afficheur.

Pour revenir à l'heure d'hiver, appuyez à nouveau sur les touches « MANUAL » et « SET » comme décrit ci-dessus – la montre recule d'une heure et le symbole « S » s'éteint.

13. Fonction aléatoire

Le SU 130 comporte un générateur de temps aléatoire qui allume et éteint des appareils raccordés (par exemple des lampes) à des intervalles irréguliers. Cette fonction permet de simuler une maison habitée et apporte ainsi une protection contre les cambriolages. Une surveillance optimale de ce genre est possible dans l'obscurité entre 18 heures et 6 heures du matin. La fonction aléatoire ne peut être activée qu'en mode automatique.

Si vous appuyez sur la touche « RANDOM » pendant que la montre du programmeur horaire indique le temps du moment, le symbole « R » apparaît en haut à droite sur l'afficheur. A ce moment, programmeur horaire se trouve en régime aléatoire. Les heures d'enclenchement que vous avez précédemment programmées sont retardées d'un délai variable, compris entre 10 et 31 minutes, produit par le générateur de temps aléatoire. Le générateur aléatoire peut être désactivé à tout moment en appuyant à nouveau sur la touche « RANDOM ». Alors, le symbole « R » sur l'afficheur s'éteint.

14. Fonction de compte à rebours

Cette fonction vous permet de mettre en marche ou d'arrêter automatiquement un appareil consommateur d'électricité après l'écoulement d'un temps déterminé. Le délai maximum est de 99 heures, 59 minutes et 59 secondes.

- Appuyez sur la touche « UP ». L'affichage de l'heure s'éteint et l'afficheur fait apparaître un « 1 » ainsi que le mot « ON ».
- Appuyez une fois sur la touche « SET », le symbole « SET » dans les bas à gauche de l'afficheur commence à clignoter.
- Maintenant, à l'aide des touches « UP » et « DOWN », vous pouvez programmer le jour souhaité ou l'une des combinaisons de jours de proposées dans la liste ci-dessus.
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.
- En appuyant sur la touche « UP » ou « DOWN », vous pouvez activer ou désactiver la fonction de compte à rebours. L'état que vous aurez choisi est signalisé par le symbole « ON » ou « OFF ».
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.
- Appuyez sur la touche « UP » ou « DOWN », vous pouvez activer ou désactiver la fonction de compte à rebours. L'état que vous aurez choisi est signalisé par le symbole « ON » ou « OFF ».
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.
- Appuyez sur la touche « UP » ou « DOWN », vous pouvez activer ou désactiver la fonction de compte à rebours. L'état que vous aurez choisi est signalisé par le symbole « ON » ou « OFF ».
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.
- Appuyez sur la touche « UP » ou « DOWN », vous pouvez activer ou désactiver la fonction de compte à rebours. L'état que vous aurez choisi est signalisé par le symbole « ON » ou « OFF ».
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.
- Appuyez sur la touche « UP » ou « DOWN », vous pouvez activer ou désactiver la fonction de compte à rebours. L'état que vous aurez choisi est signalisé par le symbole « ON » ou « OFF ».
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.
- Appuyez sur la touche « UP » ou « DOWN », vous pouvez activer ou désactiver la fonction de compte à rebours. L'état que vous aurez choisi est signalisé par le symbole « ON » ou « OFF ».
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.
- Appuyez sur la touche « UP » ou « DOWN », vous pouvez activer ou désactiver la fonction de compte à rebours. L'état que vous aurez choisi est signalisé par le symbole « ON » ou « OFF ».
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.
- Appuyez sur la touche « UP » ou « DOWN », vous pouvez activer ou désactiver la fonction de compte à rebours. L'état que vous aurez choisi est signalisé par le symbole « ON » ou « OFF ».
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.
- Appuyez sur la touche « UP » ou « DOWN », vous pouvez activer ou désactiver la fonction de compte à rebours. L'état que vous aurez choisi est signalisé par le symbole « ON » ou « OFF ».
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.
- Appuyez sur la touche « UP » ou « DOWN », vous pouvez activer ou désactiver la fonction de compte à rebours. L'état que vous aurez choisi est signalisé par le symbole « ON » ou « OFF ».
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.
- Appuyez sur la touche « UP » ou « DOWN », vous pouvez activer ou désactiver la fonction de compte à rebours. L'état que vous aurez choisi est signalisé par le symbole « ON » ou « OFF ».
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.
- Appuyez sur la touche « UP » ou « DOWN », vous pouvez activer ou désactiver la fonction de compte à rebours. L'état que vous aurez choisi est signalisé par le symbole « ON » ou « OFF ».
- Appuyez sur la touche « UP » ou sur la touche « DOWN » et maintenez l'enfoncée jusqu'à ce que le symbole « CD » apparaisse au bas de l'afficheur.
- A présent, appuyez sur la touche « SET ». Le symbole « SET » commence à clignoter.</



ZEITSCHALTUHR SU 130

Manual de Instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Betjeningsvejledning

Bruksanvisning

Käyttöohjeet

Kullanım talimatı



Hartig + Helling GmbH + Co. KG
Hafenstraße 280, D-45356 Essen, Germany
Teléfono +49 201 32066-0, Telefax +49 201 32066-55
www.hartig-helling.de

92/H0105

E El SU 130 es un temporizador con programación diaria y semanal. Se distingue por su fácil programación. Su batería integrada evita que se borren los datos almacenados en la memoria en caso de fallo de alimentación eléctrica. En la toma hay instalado un dispositivo de bloqueo para niños, el cual evita el contacto a las partes conductoras de corriente al insertarse un objeto afilado en uno de los agujeros de la toma de alimentación. Sólo si se inserta simultáneamente las dos clavijas adecuadas de un enchufe se desactivará el bloqueo para niños.

1. Indicación

- Por favor lea el manual de instrucciones del temporizador antes de su utilización.
- El manual de instrucciones constituye una parte del producto. Contiene consejos importantes para la puesta en marcha y manejo del aparato.
- Consérve siempre archivado el manual de instrucciones suministrado para futuras consultas.
- El manual de instrucciones deberá ser entregado a terceras personas que vayan a utilizar el aparato.

2. Utilización según lo previsto:

El aparato sólo debe utilizarse en habitaciones secas y cerradas, es decir, no puede utilizarse en exteriores, para evitar todo contacto con el agua.

El aparato recibe alimentación eléctrica mediante una toma de alimentación normal con contacto a tierra de 230 V CA/50 Hz. En cuanto a su consumo, admite las cargas industriales y óhmicas que pueden funcionar a una tensión alterna de 230 V CA. La máxima potencia absorbida de los aparatos conectador no debe superar los 16 A. No debe conectar el temporizador a lavadoras, secadoras u otros aparatos similares. Cualquier otro uso distinto al descrito causaría daños en el aparato. Ello se asociaría asimismo a peligros tales como, p. ej. cortocircuito, incendio, descargas eléctricas, etc. Ninguna parte del producto debe abrirse, a excepción del compartimento de las pilas para sustituir las, ni tampoco modificarse o reequiparse en modo alguno.

3. Consejos de seguridad:

Si no puede poner en marcha el temporizador con seguridad, deberá apagarlo y protegerlo para impedir su manipulación indebida. Se considera que no es posible el funcionamiento del aparato con seguridad cuando:

- el temporizador no funciona,
- el temporizador muestra daños visibles,
- el aparato ha sido almacenado durante un periodo de tiempo prolongado en condiciones inadecuadas o si ha sufrido golpes durante el transporte.
- Antes de poner en funcionamiento el temporizador, compruebe si presenta algún tipo de daños
- Evite someter el aparato a fuertes esfuerzos mecánicos.
- Evite someter el aparato a altas temperaturas, fuertes vibraciones, así como a un alto grado de humedad. El aparato no debe entrar en contacto con el agua.
- El aparato está provisto de una conexión a tierra de seguridad y por lo tanto, sólo debe conectarse a una toma de alimentación de tensión alterna de 230 V/ 50 Hz.
- Nunca intente conectar el aparato a una toma de alimentación de especificaciones distintas.
- Procure que el cable de conexión a tierra no sea interrumpido en ningún modo, ya sea dentro del aparato o en el sistema de red eléctrica, ya que existe peligro de muerte. Además, procure no dañar ni destruir el aislamiento.
- No utilice el temporizador en habitaciones o entornos con condiciones adversas, es decir, invadidos o con riesgo de ser invadidos por gases, vapores o polvo. Por su propia seguri-

dad, evite que el temporizador entre en contacto con el agua o la humedad.

- En instalaciones industriales se deberá observar las normas de seguridad de las asociaciones profesionales en materia de instalaciones eléctricas y recursos industriales. En escuelas, centros de formación, talleres, etc., el personal autorizado debe supervisar la manipulación de los temporizadores.
- Al abrir las tapas o retirar piezas, excepto si ello se puede realizar manualmente, pueden quedar conductores al descubierto. También puede haber zonas de conexión conductoras de corriente. Para realizar el mantenimiento, la puesta a punto o abrir el aparato, el temporizador debe estar desconectado de la red de alimentación eléctrica. El mantenimiento o reparación sólo puede ser realizado por un técnico autorizado, que conozca los peligros existentes y la normativa vigente.
- Nunca ponga en funcionamiento el aparato justo después de trasladarlo de una habitación fría a una caliente. El agua de condensación que se forma en estas circunstancias puede destruir el aparato.
- Antes de conectar el aparato a la red de alimentación eléctrica, éste debe calentar hasta encontrarse a la misma temperatura de la habitación.
- **Antes de poner en funcionamiento el aparato, compruebe si es apto para la aplicación prevista.**

4. Indicación Importante

Antes de programar el temporizador, espere hasta que la batería esté cargada, para evitar que los datos programados no se borren en caso de fallo de la corriente. Para ello, conecte el temporizador durante unas horas a la toma de alimentación eléctrica.

5. Ajuste de fecha y hora

1. Pulse una vez el botón "SET", hasta que el aparato muestre el símbolo "SET" en la parte izquierda de la pantalla.
 2. Ahora puede ajustar el día de la semana mediante los botones "UP" y "DOWN".
 3. Si vuelve a pulsar el botón "SET" el indicador de las horas parpadeará, y usted podrá ajustar la hora actual pulsando los botones "UP" y "DOWN". Confirme el ajuste realizado pulsando de nuevo el botón "SET".
 4. Si vuelve a pulsar el botón "SET" el indicador de los minutos parpadeará, y usted podrá ajustar los minutos pulsando los botones "UP" y "DOWN". Confirme el ajuste realizado pulsando de nuevo el botón "SET".
- Atención! Si en el modo de programación no pulsa ningún botón durante aprox. 30 segundos, el reloj pasará al modo de funcionamiento normal.*

6. Cambio del modo de 12 horas al modo de 24 horas y viceversa

Usted puede alternar el modo de funcionamiento de 12 horas (AM/PM, mañana/tarde) al modo de funcionamiento 24 horas. Para ello pulse los botones "CD" y "SET" a la vez. En la pantalla aparecerá AM o PM para el modo de 12 horas, en el modo 24 horas la pantalla aparecerá vacía.

7. Ajuste de programa

Es posible memorizar hasta 10 programas diarios o semanales. Para simplificar la programación puede elegir entre 16 combinaciones preajustadas. La pantalla puede mostrar las siguientes opciones de programación:

LU	= Lunes
MA	= Martes
MI	= Miércoles
JU	= Jueves
VI	= Viernes
SA	= Sábado
DO	= Domingo
LU MA MI JV VI SA DO	= de lunes a domingo
LU MA MI JV VI	= de lunes a viernes
SA DO	= sábado y domingo
LU MA MI JV VI SA	= de lunes a sábado
LU MI VI	= lunes, miércoles, viernes
MA JU SA	= martes, jueves, sábado
LU MA MI	= lunes, martes, miércoles
JU VI SA	= jueves, viernes, sábado
LU MI VI DO	= lunes, miércoles, viernes, domingo

El temporizador puede ejecutar hasta 10 programas de conexión diferentes (diez tiempos de conexión y diez de desconexión) por programación.

Para programar los tiempos de conexión y de desconexión de segundos, proceda como se indica a continuación:

1. Pulse el botón "UP" La hora desaparecerá de la pantalla y en vez de ello aparecerá el número „1” y la palabra „ON”.
2. Pulse una vez el botón "SET", hasta que el aparato muestre el símbolo "SET" en la parte izquierda de la pantalla.
3. Ahora, pulsando los botones "UP" y "DOWN" puede programar el día que deseé o una combinación de días, como se indica en la lista de arriba.
4. Si vuelve a pulsar el botón "SET" el indicador de las horas parpadeará, y usted podrá ajustar la hora actual pulsando los botones "UP" y "DOWN".
5. Si vuelve a pulsar el botón "SET" el indicador de los minutos parpadeará, y usted podrá ajustar los minutos pulsando los botones "UP" y "DOWN". Confirme el ajuste realizado pulsando de nuevo el botón "SET".
6. Para programar la hora de desconexión que usted desee, vuelva a pulsar el botón "UP". La hora de conexión memorizada desaparecerá y la pantalla mostrará el número „1” y la palabra „OFF” para la hora de desconexión.
7. Ahora puede introducir la hora de desconexión deseada como se explica en los puntos 2 a 5.
8. Vuelva a pulsar el botón „UP” y la hora de desconexión previamente memorizada desaparecerá de la pantalla y en vez de ello aparecerá el número „2” y la palabra „ON”. Ahora ya puede programar el segundo programa de conexión tal y

como se describe arriba. Volviendo a pulsar el botón "UP" puede ajustar hasta 10 programas de conexión según se requiera.

9. Al finalizar la programación mantenga pulsado el botón "UP" o "DOWN" hasta que la hora del día actual se muestre en pantalla.
10. Luego, ajuste el reloj del temporizador en modo automático. Para ello, pulse el botón "MANUAL" hasta que aparezca la palabra "AUTO" en la pantalla.

8. Anular una programación

Si lo desea, es posible anular un programa previamente memorizado, sin que los datos de conexión se borren de la memoria. Esta función se utiliza cuando una o varias de las funciones de conexión no van a utilizarse temporalmente y por lo tanto, éstas no han de ser activadas; no obstante, éstas pueden volver a configurarse en el futuro. Primero anule una de las opciones de conexión con la hora de conexión programada pulsando el botón "UP" o "DOWN" de la pantalla y después pulse el botón "MANUAL". En lugar del tiempo de conexión aparecerá una raya en la pantalla. La función de conexión correspondiente es ignorada por el control electrónico del aparato y no se ejecutará hasta que no se vuelve a activar de nuevo la opción de conexión pulsando el botón "MANUAL"; entonces, en lugar de la raya, volverá a aparecer los datos de conexión originales en la pantalla.

9. Modificar una programación

El usuario puede modificar los datos de conexión memorizados en cualquier momento, pulsando el botón "UP" o "DOWN" de la pantalla para acceder a un ajuste y luego, en "Ajuste de programas" puede volver a programar (sobrescribir) los datos de conexión como se explica arriba. Al realizar un ajuste nuevo se borra automáticamente el ajuste anterior de la memoria.

10. Conexión y desconexión manual

Además del sistema de conexión/desconexión automático, también está disponible la conexión y desconexión manual. Gracias a esta función, el aparato conectado al temporizador puede conectarse y desconectarse ajustando el temporizador manualmente. El modo de conexión deseado se ajusta pulsando brevemente el botón "MANUAL".

- ON = conexión manual
- AUTO = conexión y desconexión automática de acuerdo con la programación
- OFF = desconexión manual

El modo de conexión que se acaba de ajustar se mostrará en la parte inferior derecha de la pantalla.

11. Cambio de modo manual a modo automático

Para volver a ajustar el temporizador en modo automático deberá ajustar primero el botón "MANUAL" en "OFF" y después pulse el botón "AUTO", para volver a activar el modo automático.

12. Cambio de horario de invierno a horario de verano

Para cambiar la hora de invierno al horario de verano pulse simultáneamente el botón "MANUAL" y el botón "SET" y la pantalla mostrará la hora actual. El reloj se adelantará automáticamente en una hora (horario de verano). El horario de verano se representa mediante una "S" en la parte superior derecha de la pantalla.

Para volver al horario de invierno, vuelva a pulsar como se indica arriba los botones "MANUAL" y "SET" a la vez; el reloj volverá a retrasearse en una hora y el símbolo "S" desaparecerá.

13. Función aleatoria

El SU 130 está equipado con un generador aleatorio que conecta y desconecta los aparatos conectados al temporizador (p.ej. lámparas) en intervalos irregulares. Esta función sirve para simular una casa habitada y evitar así el riesgo de robos. Para una vigilancia óptima, esta función se ajusta generalmente durante las horas de la noche, es decir, entre las 18.00 de la tarde y las 6.00 de la mañana.

La función aleatoria sólo está disponible en modo automático.

Si pulsa el botón "RANDOM" mientras el reloj del temporizador

muestra la hora actual, en la parte superior derecha de la pantalla se mostrará el símbolo "R".

El reloj del temporizador funcionará en modo aleatorio. En este modo, el generador aleatorio conectará y desconectará las horas de conexión y desconexión programadas previamente por usted con un retardo de 10 hasta 31 minutos.

El generador aleatorio puede volver a desactivarse volviendo a pulsar el botón "RANDOM". El símbolo "R" desaparecerá de la pantalla.

14. Función de cuenta atrás

Mediante esta función es posible conectar y desconectar cualquier aparato conectado al temporizador después del ajuste de cuenta atrás configurado previamente por usted. El máximo tiempo de cuenta atrás es de 99 horas, 59 minutos y 59 segundos.

1. Mantenga pulsados los botones "UP" o "DOWN", hasta que el aparato muestre el símbolo "CD" en la parte inferior de la pantalla.
2. Luego mantenga pulsado el botón "SET", hasta que el símbolo "SET" comience a parpadear en la pantalla.
3. Ahora, pulsando los botones "UP" y "DOWN" puede activar o desactivar la función de cuenta atrás. El estado seleccionado por usted se mostrará en la pantalla mediante "ON" o "OFF".
4. Volver a pulsar el botón SET el indicador de las horas parpadeará. Pulsando los botones "UP" o "DOWN" podrá ajustar las horas. Confirme el ajuste realizado pulsando una vez sobre el botón "SET".
5. Si vuelve a pulsar el botón "SET" el indicador de los minutos parpadeará, y usted podrá ajustar los minutos pulsando los botones "UP" y "DOWN". Confirme el ajuste realizado pulsando de nuevo el botón "SET".
6. Para programar la hora de desconexión que usted desee, vuelva a pulsar el botón "UP". La hora de conexión memorizada desaparecerá y la pantalla mostrará el número "1" y la palabra "ON" para la hora de desconexión.
7. Ahora puede introducir la hora de desconexión deseada como se explica en los puntos 2 a 5.
8. Vuelva a pulsar el botón „UP” y la hora de desconexión previamente memorizada desaparecerá de la pantalla y en vez de ello aparecerá el número „2” y la palabra „ON”. Ahora ya puede programar el segundo programa de conexión tal y

6. Ahora podrá ajustar los segundos, pulsando los botones "UP" o "DOWN". Confirme el ajuste realizado volviendo a pulsar una vez sobre el botón "SET".

7. Para activar la cuenta atrás, vuelva a pulsar el botón "CD". ¡Importante! La función de cuenta atrás sólo puede activarse si el reloj del temporizador se encuentra en modo automático.

15. Contribuya a preservar el medio ambiente!

Si un día el aparato deja de funcionar no deberá tirarlos a la basura común. Seguro que la comunidad cuenta con un patio de reciclaje de materiales. Estos le ayudarán a lograr una eliminación de los materiales respetuosa con el medio ambiente.

16. Cuidado y garantía

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos. El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 3 años a partir de la fecha de adquisición. En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad. Nos reservamos todas las modificaciones técnicas.

17. Datos técnicos

Tensión de red:	230 V/240 V (CA) 50 Hz
Consumo máximo:	3500 W/16 A
Rango de temperatura ambiente:	de -10 °C a +40 °C
Tiempo de conexión mínimo:	1 min.
Precisión:	± 1 minuto/mes
Baterías:	1 pila NiMH de 1,2 V
Tiempo de memorización:	máx. 100 horas

Encontrará informaciones de producto actualizadas en nuestra página web <http://www.hartig-helling.de>

NL De SU 130 is een elektronische tijdschakelklok met dag- en weekprogrammering. Het apparaat kenmerkt zich door een eenvoudige programmering. Een ingebouwde accu zorgt ervoor dat bij stroomuitval de opgeslagen programmeergegevens niet verloren gaan. In de contactdoos is een kinderbeveiliging ingebouwd, die verhindert dat door het insteken van een puntig voorwerp in een van de gaten van de contactdoos contact met spanningvoerende delen ontstaat. Uitsluitend door het gelijktijdig insteken van twee passende stiftjes van een stekker wordt de kinderbeveiliging uitgeschakeld.

1. Aanwijzing

- Lees vóór gebruik van de tijdschakelklok de gebruiksaanwijzing door!
- De gebruiksaanwijzing vormt onderdeel van het product en bevat belangrijke aanwijzingen voor de gebruikname en toepassing van het apparaat.
- Bewaar de bijgevoegde handleiding om deze te allen tijde te kunnen nalezen!
- Bij het ter beschikking stellen van het apparaat aan derden moet tevens de gebruiksaanwijzing meegeleverd worden.

De door u geselecteerde status wordt onderaan de display met 'ON' of 'OFF' aangegeven.

4. Door opnieuw op de 'SET-toets' te drukken gaat vervolgens de urenweergave knipperen. Met de toetsen 'UP' of 'DOWN' kunt u nu het aantal uur bepalen. Bevestig de invoer met een druk op de 'SET-toets'.

5. Nu gaan de minutenweergave knipperen, zodat u middels de 'UP'- of 'DOWN-toets' het aantal minuten kunt bepalen. Bevestig de invoer wederom met een druk op de 'SET-toets'.

6. Nu kunt u het aantal seconden middels de toetsen 'UP' of 'DOWN' gaan bepalen. Bevestig de invoer wederom met een druk op de 'SET-toets'.

7. Om de countdown te activeren, drukt u vervolgens nog eenmaal op de toets 'CD'.

Belangrijk! De countdown-functie kan uitsluitend geactiveerd worden wanneer de tijdschakelklok in de automatische modus staat.

15. Lever een bijdrage aan de bescherming van het milieu

Wanneer het apparaat eenmaal zijn beste tijd gehad heeft, dient u dit niet zomaar bij het huisvuil te gooien. Er is vast wel een afval- of recyclingplaats in uw gemeente. Deze zorgt voor een milieuvriendelijke verwerking van uw oude apparaten.

16. Onderhoud en garantie

Scheidet het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruikt u alstebliet geen agressieve reinigingsmiddelen.

Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Mocht u desondanks toch reden hebben om het apparaat terug te sturen, stuurt u ons het apparaat dan, samen met de kwitantie, op. Wij bieden een garantie van 3 jaar vanaf de aanschafdatum.

Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk.

Technische wijzigingen voorbehouden.

17. Technische gegevens

Netspanning: 230/240 V (AC) 50 Hz

Max. belasting: 3500 W/ 16 A

Omgivingsstemperatuur: -10 °C tot +40 °C

Kortste inschakeltijd: 1 minuut

Nauwkeurigheid: ± 1 minuut/maand

Geheugenaccu: 1 x NiMH-accu 1,2 V

Geheugenopslagtijd: max. 100 uur

Actuele productinformatie vindt u op onze internetsite <http://www.hartig-helling.de>

DK **SU 130 er et elektronisk tænd og sluk-ur med dags- og ugeprogram. Det udmarkør sig ved en enkel programmering. En integrerer akku forhindrer, at datalageret slettes i forbindelse med et netudfall. Der er indbygget en børnesikring i stikdåsen, som forhindrer, at der etableres kontakt til strømførende dele f.eks. ved at stikke en spids genstand gennem et hul. Kun ved samtidig indføring af 2 passende stifter på et stik afbrydes børnesikringen.**

1. Henvisning

• Læs betjeningsvejledningen, inden du bruger tænd og sluk-uret!
• Betjeningsvejledningen er en del af produktet. Den indeholder vigtige henvisninger vedrørende ibrugtagningen og apparatets håndtering.
• Vend hele tiden tilbage til den vedlagte betjeningsvejledning for kontrollformål!
• Lad betjeningsvejledningen følge med, hvis apparatet overdrages til tredjemand.

2. Normal anvendelse

Det er kun tilladt at bruge apparetet i tørre og lukkede rum, altså ikke i det fri, og kontakt med vand skal ubetinget undgås. Stromforsyningen sker fra det offentlige forsyningsnet via en sikkerhedskontaktkontaktdåse 230 V AC/50 Hz. Som forbruger er tilladt ohmske og induktive belastninger, som drives med en vekselspænding på 230 V AC. De tilsluttede forbrugeres maksimale strømforbrug må i den forbindelse ikke overstige 16 A. Der må ikke tilsluttes vaskemaskiner, torretromler eller lignende apparater. Al anden anvendelse end den hidtil beskrevne medfører skade på produktet. Ud over det er det forbundet med fare, f.eks. kortslutning, brand, elektriske stød osv. Det samlede produkt må hverken åbnes, ændres eller ombygges, bortset fra batteriskift.

3. Sikkerhedshenvisninger

Hvis det anses, at det ikke længere er uden fare at bruge apparet, så skal uret tages ud af brug og sikres mod utilsigtet brug! Det må anses for farligt at bruge uret, hvis

- Timerne ikke længere virker,
- Timerne udviser synlige skader,
- Uret har været opbevaret i længere tid under ugunstige forhold, eller man ikke kan udelukke svære belastninger under transport.

- Kontroller timeren for skader, inden den tages i brug!
- Undgå at belaste apparatet stærkt mekanisk.

- Udsæt ikke apparatet for høje temperaturer, for stærke vibratiorer eller fugtighed. Apparatet må aldrig komme i kontakt med vand.

- Apparatet er forsynet med en gennemført jordledning og må derfor udelukkende tilsluttes til or bruges med vekselstrøm 230 V/50 Hz med beskyttelsesjording.

- Forsøg aldrig at bruge apparatet på en anden spænding.

- Pas på, at beskyttelsesjordingen ikke afbrydes, hverken i apparatet eller i nettet, da det er farligt, hvis beskyttelsesjordin-

gen afbrydes. Pas også på, at isoleringen hverken beskadiges eller ødelægges.

• Brug ikke uret i rum eller ved ugunstige omgivende forhold, hvor der forekommer eller kan forekomme brandbare luftarter, dampes eller støv. For din egen sikkerheds skyld undgå ubetinget, at uret bliver fugtigt eller vådt.

• I erhvervsmæssigt udstyr skal organisationernes forskrifter for forsyggelighed af hul ved elektriske anlæg og driftsmidler overholdest. Is skoler, uddannelsessteder, hobby- og do-it-yourself-værksteder skal brugen af tænd og sluk-ure overvægges ansvarligt af udannet personale.

• Ved åbning af afslækkninger eller fjernelse af dele, bortset fra hvor det kan ske manuelt, kan det frigøre spændingsførende dele. Tilslutningssteder kan også være spændingsførende. Timeres tilslutning til netspænding skal afbrydes inden service, reparation, eller hvis apparatet åbnes. Service eller reparation må kun udføres af personale, som er fortrolig med de mulige farer hhv. gældende forskrifter.

• Brug aldrig apparatet straks efter at det er bragt fra et kaldt rum til et varmt rum. Den kondensvand, der opstår, kan under omstændigheder medføre fejl på apparatet.

• Apparatet skal opvarmes til rumtemperatur, inden du tilslutter det til strømforsyningen.

Kontroller inden ibrugtagningen, om apparatet er egnet til den planlagte anvendelse.

4. Vigtig Henvisning

Oplad batteriet i uret inden programmeringen, så datalageret ikke slettes ved et netudfald. Sæt simpelt hen uret i en stikkontaktnogle timer.

5. Indstilling af dato og klokkeslægt

1. Tryk 1 gang på tasten „SET“, så symbolet „SET“ bliver vist nederst til venstre i displayet.

2. Nu kan du indstille ugedagen med tasterne „UP“ og „DOWN“.

3. Ved nyt tryk på tasten „SET“ blinker timetallet, så du kan indstille det aktuelle timetal med tasterne „UP“ og „DOWN“.

4. Ved endnu et tryk på tasten „SET“ blinker minutallet, så du kan indstille det aktuelle minuttal med tasterne „UP“ og „DOWN“. Bemerk! Uret skifter til normal modus, hvis du i programmeringsmodus ikke trykker nogen taste i løbet af 30 sekunder.

5. Skift mellem 12/24 timers modus

Du kan sætte visningen på 12 timers modus (AM/PM formiddag/ettermiddag) eller på 24 timers modus. Tryk i urmodus tasten „CD“ og tasten „SET“ samtidig. Displayet viser AM hhv. PM for 12 timers modus, mens feltet er blankt i 24 timers modus.

7. Indstil programmerne

Du kan gemme indtil 10 forskellige dags- eller ugeprogrammer. For at lette programmeringen kan du vælge mellem 16 forud indstillede kombinationer af dage. Displayet kan vise følgende programmeringsmuligheder:

MO = Mandag

TU = Tirsdag

WE = Onsdag

TH = Torsdag

FR = Fredag

SA = Lørdag

SU = Søndag

MO TU WE TH FR SA SU = Mandag til søndag

MO TU WE TH FR = Mandag til fredag

SA SU = Lørdag, søndag

MO TU WE TH FR SA = Mandag til lørdag

MO WE FR = Mandag, onsdag, fredag

TU TH SA = Tirsdag, torsdag, lørdag

MO TU WE = Mandag, tirsdag, onsdag

TH FR SA = Torsdag, fredag, lørdag

MO WE FR SU = Mandag, onsdag, fredag, søndag

Tænd og sluk-uret kan gennemføre i alt 10 separate omkoblingsprogrammer (10 tænd og 10 sluktider) pr. program.

Gå frem som beskrevet nedenfor, når du vil programmere dine ønskede tænd og sluktider:

1. Hvis du trykker tasten „RANDOM“, mens uret viser den aktuelle tid, viser displayet symbolet „R“ øverst til højre. Nu er uret i tilfældighedsdrift. I denne modus bliver de tænd- og sluktider, som du har programmeret, forsinket af tilfældighedsstalgeneratoren med 10 indtl mks. 31 minutter.

Du kan til enhver tid deaktivere tilfældighedsstalgeneratoren igen ved at trykke på tasten „RANDOM“. Symbolet „R“ slukker i displayet.

14. Nedtællingsfunktion

Berede funktion kan du tænde hhv. slukke automatisk for en tilsluttet forbruger efter en nedtællingsindstilling, som du indstiller. Den maksimale nedtællingstid er 99 timer, 59 minutter og 59 sekunder.

1. Tryk tasterne „UP“ eller „DOWN“ så længe, at displayet nederst viser symbolet „CD“.

2. Tryk nu på tasten „SET“, til symbolet „SET“ begynder at blinke.

3. Nu kan du aktivere eller deaktivere nedtællingsfunktionen ved at trykke tasterne „UP“ eller „DOWN“. Den status, du vælger, bliver vist nederst i displayet med „ON“ eller „OFF“.

4. Ved nyt tryk på tasten „SET“ blinker timetallet. Nu kan du med tasterne „UP“ eller „DOWN“ indstille timetallet. Bekræft indstillingen med et tryk på tasten „SET“.

5. Nu blinker minutallet, så du med tasterne „UP“ eller „DOWN“ kan indstille minutallet. Bekræft igen indstillingen med et tryk på tasten „SET“.

6. Nu kan du indstille sekunderne med tasterne „UP“ eller „DOWN“. Bekræft indstillingen igen med et tryk på tasten „SET“.

7. Tryk nok en gang på tasten „CD“ for at aktivere nedtællingsfunktionen.

Vigtigt! Nedtællingsfunktionen kan kun aktiveres, når uret står i automatisk drift.

15. Giv dit bidrag til miljøbeskyttelsen!

Når apparatet er skønne dag er udslettet, skal du ikke bare kaste det væk som almindelig husholdningsaffald. Der findes ganske afgjort en genbrugsstation i dit lokale område, hvor man vil sørge for en miljømæssig korrekt bortskaffelse af dit gamle apparat.

• Kontroller timeren for skader, inden den tages i brug!

• Undgå at belaste apparatet stærkt mekanisk.

• Udsæt ikke apparatet for høje temperaturer, for stærke vibratiorer eller fugtighed. Apparatet må aldrig komme i kontakt med vand.

• Apparatet er forsynet med en gennemført jordledning og må derfor udelukkende tilsluttes til or bruges med vekselstrøm 230 V/50 Hz med beskyttelsesjording.

• Forsøg aldrig at bruge apparatet på en anden spænding.

• Pas på, at beskyttelsesjordingen ikke afbrydes, hverken i apparatet eller i nettet, da det er farligt, hvis beskyttelsesjordin-

8. Ophæv en programmering

Et allerede lagret program kan efter behov ophæves uden at slette de pågældende omkoblingsdata i lageret.

Denne anvendelse bruges, hvis der midlertidigt ikke er behov for en eller flere omkoblingsfunktioner, som derfor ikke skal aktiveres, men på et senere tidspunkt skal kunne udføres igen uændret. Start opbævelsen af en omkoblingsfunktion ved med tasterne „UP“ eller „DOWN“ at kalde den pågældende programmerede omkoblingstid frem i displayet og tryk så tasteren „MANUAL“. Displayet viser nu en række bindestreg i stedet for omkoblingstidspunktet. Styrelselektroniken ignorerer herefter den pågældende omkoblingsfunktion og vil ikke udføre den, før et næste tryk på tasten „MANUAL“ aktiverer omkoblingsfunktionen på ny, og displayet igen viser de oprindelige omkoblingsdata i stedet for bindestregerne.

9. Åndre en programmering

Du kan til enhver tid ændre de lagrede omkoblingsdata ved med tasterne „UP“ eller „DOWN“ at kalde den pågældende indstilling frem i displayet og så programmere overskrive omkoblingsdataene på ny som beskrevet i afsnittet „Indstil programmerne“. Hver ny indstilling sletter automatisk den foregående fra lageret.

10. Manuelt tænd og sluk

Ud over den automatiske omkobling kan du også tænde og slukke manuelt. Det medfører, at du uafhængig af den automatiske programmering kan tænde og slukke for den tilsluttede forbruger manuelt ved tænd og sluk-uret. Du indstiller den ønskede omkoblingsart ved et kort tryk på tasten „MANUAL“.

• ON = manuel tænding

• AUTO = automatisk tænd og sluk i henhold til programmet

• OFF = manuel slukning

Displayet viser nederst til højre den indstillede omkoblingsart.

11. Omstilling fra manual til automatisk drift

Når du vil sætte tænd og sluk-uret tilbage til automatisk drift, skal du først med tasten „MANUAL“ skifte til „OFF“ og derefter med „AUTO“, der vil aktivere den automatiske drift igen.

12. Omstilling fra vinter- til sommartid

Du omstiller fra vinter- til sommartid ved at trykke tasterne „MANUAL“ og „SET“ samtidig, mens uret viser den aktuelle tid. Klokkeslættet skifter automatisk en time frem (sommertid). Sommertiden bliver vist med symbolet „S“ øverst til højre i displayet. Du stiller tilbage til vinteret ved at trykke tasterne „MANUAL“ og „SET“ igen som beskrevet ovenfor – uret stiller sig en time tilbage og symbolet „S“ slukker igen.

13. Tidfældighedsfunktion



ZEITSCHALTUHR SU 130

Käyttöohjeet
Kullanım talimatı



Hartig + Helling GmbH+Co. KG
Hafenstraße 280, D-45356 Essen, Germany
Telefon +49 201 32066-0, Telefax +49 201 32066-55
www.hartig-helling.de

92/H0105

SU 130 on päivä- ja viikko-ohjelmointava elektrooninen ajastinkello. Laitteen toimintojen ohjelointi on yksinkertaista. Sisäänrakennettu akku estää tietojen häviämisen laitteesta muistista sähkökoneen aikana. Pistorasia on varustettu lapsilukolla, joka estää puikolla yms. välineillä leikkiviä lapsia pistämästä puikkoja tai muita terävä esineitä pistorasiaan reikin, mikä voisi aiheuttaa heidät vakaana sähköiskuvaaraan. Lapsilukon toimii siten, että se salissi vain kahden oikeankokoisen pistoketapin työtämislen samanaikaisesti pistorasian molempien reikin.

1. Ohje

- Lue käyttöopas ennen kuin käytät ajastinkelloa!
- Käyttöopas kuuluu tuotteen yhteyteen. Se sisältää tärkeitä ohjeita koskien laitteen käyttöön ja käsitteilyä.
- Pidä ohjeista käytöönpästää aina saatavilla, kun käytät laitetta!
- Jos laite luovutetaan edelleen toiselle henkilölle, on käyttöönsä luovutettava laitteen mukana.

2. Määristymennekainen käyttö

Laitteen soveltuu käytettäväksi ainoastaan kuivissa sisätiloissa. Sitä ei siis saa käyttää ulkotiloissa. Laitteen joutumista kosketuksiin veden kanssa on ehdottomasti vältettävä. Laitteet liitetään 230 V AC/50 Hz-virtkkorivin sukupistorasiaan. Kuluttajaksi soveltuu 230 V AC -vaihtovirtajänniteellä toimivan ohjelman ja induktiiviset kuormat. Ajastinkelloon liitetyn kuluttajan virrantaanessa ollaan korkeintaan 16 A. Laitetta ei saa yhdistää pesukoneisiin, kuivauskoneisiin tai muihin samankaltaisiin koneisiin. Laitteen käytäminen muihin kuin edellä kuvattuunin käyttötarkoitukseen johtaa laitteen vaurioitumiseen. Lisäksi laitteen käytöö muihin kuin sallittuihin käyttötarkoituksiin voi aiheuttaa muita vaarallisuutta, kuten oikosulun, tulipaloa, sähköiskun, yms. Tuotteta ei pariston vaihtoa lukuun ottamatta saa avata, muunnella tai purkaa.

3. Turvaohjeet:

Kun laitteen käytöurvallisuutta ei voida enää taata, on ajastinkello poistettava käytöstä ja varmistettava, ettei sitä voida ottaa uudelleen käyttöön. Laitteen käyttö ei ole enää turvallista, jos:

- ajastin ei enää toimi,
- ajastimessa on silmä havaittava vaurioita,
- laitetta on säälytetty pitkään epäsuotuisissa olosuhteissa, tai se on karsinti vakuva kuljetusvaurioita.

 Tarkasta ajastin ennen käyttöönottoa mahdollisten vaurioiden vuoksi.

Välä laitteeseen altistamista voimakkaille mekaaniselle rasituselle.

Älä alista laitetta korkeille lämpötiloille, kovalle tärinälle tai kosteudelle. Laite ei missään tapauksessa saa joutua koskeksiin veden kanssa.

Laite on turvamaadoitettu ja sen saa käytä vain 230 V/50 Hz -vaihtovirtajänniteeseen.

Älä milloinkaan yrity käytetä muuhun kuin sallitunlaisen järjestelmien avoavaan virtalähteeseen.

Huolehdi siitä, että laitteen tai verkon suojaamadoitusta ei kytetä pois/että se ei kytkeydy pois. Suojaamadoitukseen pututetaan aiheuttaa hengenvaarana. Lisäksi on varmistettava, että eristys ei viiotu tai tuhouduu.

Älä käytä ajastinkelloa sellaisissa tiloissa, joissa on sytytystä kaasuja, höyryjä tai pölyä, tai joissa voi olla tällaisia aineita. Älä myös käännä käytä ajastinkelloa epäsuotuisissa olosuhteissa. Vältä oman turvallisuutesi nimissä ajastinkellon altistamista kosteudelle tai märkydelle.

Ammattikäytössä olevien laitteiden osalta on noudatettava sähkölaiteiden käytöstä ja eri materiaalien käsittelyistä annettavia tapaturmien ehkäisyä koskevia ohjeita ja määryksiä. Koulissa, koulutuslaitoksissa sekä harraustas- ja itsepalveluverstaissa ajastinkellon käytön on tapahduttava koulutetun, ajastinkellon käytöstä vastaavaa henkilökunnan valvonnanassa.

Kansia avattavaa tai osia irrottaessa voi laitteen sähkövirtaa johtavat osat paljastua siten, että niiden päällä ei ole suojaavaa kantta/suojusta. Myös liittäntäkohdat voivat johtaa sähköviivojen sijaan.

ja ennen kuin laite avataan. Laitteen huolto- ja korjaustyöt saa uskoja vain pätevän, varo-ohjeisiin ja muihin määryksiin pe-rehtyneen ammattiherkiliön suorittavaksi.

- Älä koskaan otta laitetta käytön välittömästi sen jälkeen, kun se on tuotu kylmästi tilasta lämpimäksi. Tällaisissa tilanteissa syntyy kondensaatiovesi voi riiko laitteen.
- Laite on lämmittävä huonelämpötilaan ennen kuin se otetaan käyttöön.

Tarkasta ennen käyttöönottoa, että laite soveltuu suunniteltuun käyttötarkoitukseen.

4. Tärkeä Ohje

Lataa ajastinkelloon akku ennen ohjelmointia, jotta laitteen muistit tallennettavat tiedot eivät häviäisi sähkökatkon yhteydessä. Akku ladataan yksinkertaisesti ajastinkelloon muutamaksi tunnaksi pistorasiaan.

5. Päivämäärän ja kellonajan asettaminen

- Paina „SET-näppäintä“ kerran, alhaalla näytön vasemmalla puolella oleva „SET“ -symboli alkaa vilkkua.
- Nyt voit asettaa viikonpäivän „UP-“ ja „DOWN“ -näppäinten avulla.
- Kun „SET-näppäintä“ painetaan uudelleen, alkaa tuntinäyttö vilkkuu. Nyt voit asettaa tuntiajan „UP-“ ja „DOWN“ -näppäinten avulla.
- Kun „SET-näppäintä“ painetaan vielä kerran, alkaa minuutinäyttö vilkkuu. Nyt voit asettaa minuutiajan „UP-“ ja „DOWN“ -näppäinten avulla. Vahvista asetus painamalla „SET“ -näppäintä uudelleen.

Huomio! Laita palaa normaaltilaan, jos näppäimiä ei ohjelmoititellaan paineta 30 sekuntiin.

6. Vaihtaminen 12 ja 24 tunnin näytöjen välillä

Kellonaika voidaan näyttää joko 12 (AM/PM - aamupäivä/iltapäivä) tai 24 tunnin näytöllä. Paina „CD-“ ja „SET“ -näppäimiä samanaikaisesti, kun laite on ajanjäätöllä. Jos 12 tunnin näyttö on valittu, näytöllä näkyy kellonajan lisäksi AM tai PM riippuen siitä, onko aamu- vai iltapäivä. 24 tunnin näytössä tämä kenttä on tyhjä.

7. Ohjelmien asetus

Laitteeseen voidaan tallentaa jopa 10 erilaista päivä- tai viikko-ohjelmaa. Ohjelmointin helpottamiseksi on laitteessa valittavana 16 esiasettettä päivähdistelmää. Näytölle voi ilmestyä seuraavat ohjelmoitintähdistelmiä:

MO = maanantai
TU = tiistai
WE = keskiviikko
TH = torstai
FR = perjantai
SA = lauantai
SU = sunnuntai

MO TU WE TH FR SA SU = maanantai - sunnuntai
MO TU WE TH FR = maanantai - perjantai
SA SU = lauantai, sunnuntai
MO TU WE TH FR SA = maanantai - lauantai
MO WE FR = maanantai, keskiviikko, perjantai
TU TH SA = tiistai, torstai, lauantai
MO TU WE = maanantai, tiistai, keskiviikko
TH FR SA = torstai, perjantai, lauantai
MO WE FR SU = maanantai, keskiviikko, perjantai, sunnuntai

Ajastinkello voi suorittaa 10 erillistä kytkentähöjelmaa (kymmenen päälle- ja kymmenen poiskytkentääkä) yhdessä ohjelmoitintähdistelmissä:

- Paina „UP-näppäintä“. Aikanäyttö sammuu ja näytölle ilmestyy numero yksi „1“ ja sana „ON“.
- Paina „SET-näppäintä“ kerran, alhaalla näytön vasemmalla puolella oleva „SET“ -symboli alkaa vilkkua.
- Nyt voit „UP-“ ja „DOWN“ -näppäinten avulla ohjelmoida haluamasi päällekytkentääkä ja näytölle ilmestyy numero yksi „1“ ja sana „OFF“.
- Kun „SET-näppäintä“ painetaan uudelleen, alkaa tuntinäyttö vilkkuu. Nyt voit asettaa tuntiajan „UP-“ ja „DOWN“ -näppäinten avulla.
- Kun „SET-näppäintä“ painetaan vielä kerran, alkaa minuutinäyttö vilkkuu. Nyt voit asettaa minuutiajan „UP-“ ja „DOWN“ -näppäinten avulla. Vahvista asetus painamalla „SET“ -näppäintä uudelleen.

Tärkeää! Lähtölastenkantoiminto voidaan aktivoida vain, jos ajastinkello on automaattikäytössä.

15. Huolehtikaa laitteen hävitämisenestä luontoo säästävällä tavalla!

Kun laite joihain päivänä on käytetty loppuun, ei sitä saa hävitää tavallisella kotitalousjätteen mukana. Kotipaikka kumallanne toimii varamistakin rulluilekkeitä tai kierrätykseskus. Ne huolehtivat siitä, että sähkömuuri hävitettävän luontoon säästävällä tavalla.

16. Huolto ja takuu

Irrota laite muista komponentista ennen puhdistustoimia ryhtymistä. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita/-vaineliaita. Laitteelle on valmistajan toimesta suoritetut perusteellinen lopputarkastus. Mikäli teillä kuitenkin on huomautettava ostamanne laitteen kumosta, pyydämme teitä lähetettämään ko. laitteen sekä ostotuotteen meille. Myöntämämme takuu on voimassa 3 vuotta ostopäivästä.

Emme kuitenkaan voi ottaa vastuuta vaurioista, jotka aiheutuvat huonostusta käsittelystä, epäasianganmukaisesta käytötvästä tai kulumisesta.

Varaamme oikeuden tehdä laitteeseen teknisiä muutoksia.

8. Ohjelmoidun ohjelman valinta

Tarvittaessa aiemmin ohjelmoitu ohjelma voidaan valita uudelleen ilman, että asianomaiset kytkentäpäivämäärität pyyhkiytyvät pois muistista.

Tämä ominaisuus voi olla tarpeen silloin, kun yhtä tai useampaa kytkentätoimintoa ei vähän aikaan tarvita, mutta myöhemmin ne halutaan ottaa uudelleen käytöön muututtamalla. Kytkentätoiminto voidaan kutsua painamalla ensin näytön „UP-“ ja „DOWN-“ -näppäimiä ja sen jälkeen „MANUAL“ -painiketta. Kytkentätoiminto asennetaan näytölle näkymäksi yhtäkätkin tällä laitteella.

Uusimmat tuotetiedot löydette internet-sivuiltaamme osoitteesta: <http://www.hartig-helling.de>

9. Ohjelmoinnin muuttaminen

Tallennettuja kytkentätietoja voidaan jälkikäteen milloin tahansa muuttaa kutsuilla kyseessä olevaa asetusta näytön „UP-“ tai „DOWN-“ -näppäinten avulla ja ohjelmoimalla kytkentääkä/-ajat uudelleen (pääkirjoittamalla) siten kuin kohdassa "Ohjelman asetus" on kerrottua. Uusi asetus pyyhki vanhat asetukset automaattisesti pois muistista.

10. Manuaalin pääle- ja poiskytkentä

Automaattisen kytkennän lisäksi pääle- ja poiskytkentä voidaan suorittaa myös manuaalisesti. Ajastinkelloon liitetty laite (kuluttaja) voidaan tällöin automaattiohjelmasta huolimatta kytkää pääle ja pois manuaalisesti. Haluttu kytkentätapa asetetaan painamalla "MANUAL" -näppäintä lyhyesti.

- ON = manuaalin päälekytkentä
- AUTO = automaatin ohjelmannukainen pääle- ja poiskytkentä
- OFF = manuaalin poiskytkentä

Kulloinkin asetettuna oleva kytkentätapa näkyy näytön oikeassa alareunaan.

11. Vaihtaminen manuaali- ja automaattikäytön välillä

Jos ajastinkello halutaan asettaa takaisin automaattikäytöön, on "MANUAL" -näppäin ensin kytkettävä "OFF" -asentoon ja sen jälkeen aktivoitava "AUTO" -näppäin.

12. Vaihtaminen talvi- ja kesäaikojen välillä

Jos ajastinkello halutaan asettaa takaisin automaattikäytöön, on "MANUAL" -näppäin ensin kytkettävä "OFF" -asentoon ja sen jälkeen aktivoitava "AUTO" -näppäin.

13. Satunnaistoiminto

SU 130 -laitteen ominaisuuksien kuuluu satunnaistoimintojen geerointimahdolisuus. Tämän ominaisuuden avulla ajastinkelloon liitettyt laite (esim. lampu) saadaan kytketymään pääle- ja pois epäsaanniollisin väliajoin. Tämä toiminto mahdolistaan asialtaan valojen kytkemisen pääle ja pois satunnaiseksi, jolloin syntyy valkeutelma, että talon asukkaita ovat kotonava/veilla. Täkemistä olivat 230 V AC alternatiivinen akku ja ajastinkelloon liitetyn automaattisesti tihdeillä tullaan eteenpäin (kesäaika). Kesäaika ilmaiseva "S" -symboli näkyy näytön oikeassa alareunaan.

Kun halutaan palata takaisin talviin, siirrytä "S" -symboli yhdellä tunnilta taaksepäin ja "S" -symboli häviää näytöltä.

14. Lähtölastenkantoiminto

Tämä toiminto mahdolistaan ajastinkelloon liitetyn laitteen päälekytkemisen asetetun lähtölastenkanta-ajan pääteeksi. Suurin lähtölastenkanta-aika on 99 tuntia, 59 minuuttia ja 59 sekuntia. 1. Paina „UP-“ tai „DOWN-“ -näppäintä, kunnes "CD" -merkki ilmestyy näytön alareunaan.

- Paina nyt „SET“ -näppäintä niin, että „SET“ -merkki alkaa vilkkua.
- Lähtölastenkantoiminto voidaan ottaa käytöön tai poistaa ajastinkelloon liitetyn lähtölastenkantatyöntössä. Satunnaistoiminto-kotäytyksestä aiemmin ohjelmoitua pääle- ja poiskytkentääkä johtaa edistään tai viivytään – 10 – 31 minutilla.

Satunnaistoiminnon suoritus voidaan milloin tahansa keskeyttää painamalla "RANDOM" -näppäintä uudelleen. "R" -merkki häviää näytöltä.

15. Lähtölastenkantoiminto

Tämä toiminto mahdolistaan ajastinkelloon liitetyn laitteen päälekytkemisen asetetun lähtölastenkanta-ajan pääteeksi. Suurin lähtölastenkanta-aika on 99 tuntia, 59 minuuttia ja 59 sekuntia.

- Paina „UP-“ tai „DOWN-“ -näppäintä, kunnes "CD" -merkki ilmestyy näytön alareunaan.

2. Paina nyt „SET“ -näppäintä niin, että „SET“ -merkki alkaa vilkkua.

3. Lähtölastenkantoiminto voidaan ottaa käytöön tai poistaa ajastinkelloon liitetyn lähtölastenkantatyöntössä.

- Paina „SET“ -näppäintä painetaan uudelleen, alkaa tuntinäyttö vilkkuu. Tunnit voidaan asettaa "UP-“ tai „DOWN-“ -näppäinten avulla. Vahvista asetus painamalla „SET“ -näppäintä uudelleen.

5. Minuutinäyttö alkaa nytkin vilkkuu. Voit asettaa minuutin „UP-“ tai „DOWN-“ -näppäinten avulla. Vahvista asetus uudelleen painamalla „SET“ -näppäintä.

6. Nyt voit asettaa sekunnit „UP-“ tai „DOWN“ -näppäinten avulla. Vahvista asetus uudelleen painamalla „SET“ -näppäintä.

7. Aktivoi lähtölastenkantoiminto painamalla "CD" -näppäintä uudelleen.

Tärkeää! Lähtölastenkantoiminto voidaan aktivoida vain, jos ajastinkello on automaattikäytössä.

16. Huolehtikaa laitteen hävitämisenestä luontoon säästävällä tavalla!

Kun laite joihain päivänä on käytetty loppuun, ei sitä saa hävitää tavallisella kotitalousjätteen mukana. Kotipaikka kumallanne toimii varamistakin rulluilekkeitä tai kierrätykseskus. Ne huolehtivat siitä, että sähkömuuri hävitettävän